

Zeitschrift: Vox Romanica
Band: 30 (1971)

Register: Indices

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Indices

A. Sachverzeichnis : Allgemeines – Autoren und Werke – Phonetik, Phonologie – Morphologie, Syntax, Stilistik – Lexikologie, Semantik – Sprachlandschaften, Sprachformen – Toponomastik

B. Wörterverzeichnis : Galloromanisch – Germanisch – Italienisch – Latein – Verschiedene Sprachen – Ortsnamen

A. Sachverzeichnis

Allgemeines

- Akklamation, mittelalt., 39s.
Aktualisierung, 110
Alexandriener, 122s.
Bibliographie:
– der Schweizer Romanistik, 376ss.
– Index zur *Revista Lusitana*, 223
– Katalog zum sp. Fonds in Groningen, 223s.
– Ling. – des fr. Canada, 221s.
Cornemanni, Choremanni, 36ss.
Cornomania, 32ss.
Diakonien, mittelalt., 38ss.
Dichter, Auffassung in Mittelalter u. Renaissance, 63
Dichtungstheorie des ausgehenden Mittelalters in Fr., 44ss.
Diglossie, 336s.
domaine conceptuel, 312
Fest, mittelalt. in Rom, 32ss.
Fiktion in der mittelalt. Dichtungstheorie, 61
Frequenz, 6ss.
Generative u. transformationelle Grammatik, 115ss.
Geschichtswissenschaft u. Linguistik, 8s.
Gräzität in Unterit., 264ss.
Heidnische Elemente in christl. Festen, 32, 34
Humanismus, moralische Ausrichtung des fr. –, 60
Inspirationstheorie im Mittelalter, 46ss., 52
Kindheitsdarstellung, erste – in der fr. Lit., 62
(Ent-)Kodifizierungsschema, 109
langue, discours, parole, 6s., 312s.
Lehrdichtung, fr. – im 13. Jh., 167ss.
Lichtmetaphysik der Scholastik, 50
Liturgie, Einflüsse der germ. – auf die röm., 40
Melancholie in der mittelalt. Dichtung, 47ss.
Mittelalter: Dichtungstheorie, 44ss.
Monem, 244
Mythologisches, Überlagerung des Poetischen u. des – im Spätmittelalter, 58ss.
Poesie, humanistische Verteidigung der –, 53
Psychomechanische Linguistik, 366s., 373s.
Religion:
– Albigenser, 279
– Cornomania, 32ss.
– Katharisches Ritual, 279
– Laodizäerbrief, aprov. Übersetzung, 279ss.
rhétorique, première, seconde –, 45s.
rhétoriqueurs, Einstellung der – zur Sprache, 51ss.
Romanistik:
– Bibliographie der Schweizer –, 376ss.
– Querschnitt durch die Schweizer –, 375
sabbato in Albis, 32ss.
Schöffen in It., 36s.
Scholastik, Lichtmetaphysik, 50
Semiologie bei Saussure, 14ss.

- Semiotik, 23 ss.
 Spiegelvergleich in der mittelalt. Dichtung, 49s., 62
 Sprache:
 – Sprache u. Rede in der Phonologie, 1 ss.
 – Verhältnis von Sprach- u. Kulturgrenzen, 204s.
 – Wesen der –, 215s.
 Sprachtypologie, 311s.
 Sprachwissenschaft:
 – Generative u. transformationelle Grammatik, 115ss.
 – Geschichtswissenschaft u. –, 8s.
 – Grundlagen der –, 106s.
 – moderne Tendenzen der –, 216
 – psychomechanische Linguistik, 366s., 373s.
 Substrattheorie, 271
 System, Norm u. Rede, 5s.
 Tiersymbolik im Mittelalter, 41
 Übersetzung:
 – deutsch-fr. –, 222s.
 – Übersetzungsfragen, 120s.
 – Übersetzungsvergleich, 124
 – Übersetzbarkeit, 324
 – Unübersetzbare Begleitelemente, 324
 – Unübersetzbarkeit, scheinbare – von dt. *Stimmung*, 257
 Vergleichbarkeit u. Un- der Sprachen, 124ss.
 Volkskunde:
 – Bauernhäuser Graubündens, 363s.
 – Cornomania, 32ss.
 – Fuchs bei der Cornomania, 41 s.
 Zinsübergabefest, mittelalt., 39, 43

Autoren und Werke

- Alighieri, Dante, 369s.
 Bally u. Sechehaye, Arbeitsweise bei der Herausgabe des *CLG*, 29, 31
 Beauvais, Pierre de, 287ss.
 Bossuet, 317
 Calderón de la Barca, 359ss.
 Chastellain, Georges, 49ss.
 Col, Pierre, 55s.
 Daudin, Jean, 57
 Echecs amoureux, Kommentar, 60ss.
 Espronceda, José de, 101 s.
 Froissart, Jean, 62s.
 Jaberg, Karl, 211 ss.
 Legrand, Jacques, 56, 58s., 61
 Libro Agregà de Serapiom, 150ss.
 Libro de las batallas, 370s.
 Livre de saint Jacques de Compostelle, 287 ss.
 Machaut, Guillaume de, 45ss.
 Nestroy, 198ss.
 Ovid, 42 N64
 Paulus, Laodizäerbrief, 279ss.
 Poema del Cid, 100s.
 Presles, Raoul de, 58
 Raymund, 198ss.
 Regnaud le Queux, 52
 Reichenauer Glossen, 219ss.
 Roman de Helcanus, 221
 Saussure, F. de, 3ss., 14ss., Arbeitsweise der Herausgeber des *CLG*, 29, 31
 Sebillot, Thomas, 45, 55
 Tablettes Albertini, 218s.
 Thénaud, Jean, 63
 Valéry, Paul, 122
 Ventadour, Bernard de, 354ss.
 Wartburg, Walther v., 225ss.

Phonetik, Phonologie

- Affrikaten /ts/ u. /tʃ/ im Frankoprov., 10ss.
 Akzentverlagerung in der prov. Ma. des Piemonts, 272ss.
 Allophonen, 3s.
 –B'L– (–P'L–) im fr. Nordosten, 70ss.
 Diphthongierung, 303s.
 f vor l > s in fr. u. frankoprov. Ma., 68s.
 Graphemsysteme, Interferenz von –, 316
 L-Laute, 123
 Lautlehre, afr., 160ss.
 Liaison als phonologisches Problem, 306
 Phonologie, Sprache u. Rede in der –, 1ss.

- Physiologische Lautlehre, 367s.
 Schreibtradition, lat. – in It., Gallien u. Hispanien (3.–7. Jh.), 326ss.
 Skripta, 121s.
 Suprasegmentale Elemente (Akzent, Intonation), 311

Morphologie, Syntax, Stilistik

- Adverb, Stellung im Fr., 84ss.
 Bedingungssätze im Fr., 352ss.
 Demonstrativsystem, afr., 304
 Formenlehre, fr., 340ss.
 Fragesyntax, 190ss.
 Genus des lat. Subst. der 3. Dekl. im Romanischen, 329s.
 fr. *il y a* mit temporalem Wert, 176ss.
 Kernsätze im Fr., 350ss.
 Morphem, 244ss.
 Post- u. Prädeterminierung im Fr., 301ss.
 Präpositionen:
 – *de* im Sp., 98ss.
 – im Fr., 89ss.:
 – *à la, par suite de*, 88s.
 – *à, avec l'aide de*, 91s.
 – *à, de nouveau*, 93s.
 – *de, par ma faute*, 92s.
 – *en, de, au fait, par le fait*, 94s.
 – *d'accord sur, pour, avec*, 95ss.
 – farblose – im Fr., 179ss.
 Pronomina:
 – fr. *que*, 119s.
 – Pronominalformen im Afr. u. Mfr., 343ss.
 Superstrateinflüsse, westfränk. – auf die gal-lorom. Syntax, 306s.
 Syntax, afr., 166ss.
 Verb:
 – Verbalausdruck, 120s.
 – Verbalperiphrasen im Sp., 359ss.
 – Verbalsystem, fr., 307
 – transitives u. intransitives – im Fr., 181ss.
 – *voici, voilà* als –, 315s., 351
 Voranstellung der Ergänzung mit *de* im Sp., 98ss.

Lexikologie, Semantik

- Ableitung, 247
 Bedeutung als Semstruktur, 242ss.
 Dreieck von Ogden-Richards, 242s., 319ss.
 Fremd- u. Lehnwörter, Adaptierung, 198ss;
 mehrmals entlehnte Wörter, 310
 Hapaxformen, 315
 Homonymie, 262s., 312s., 321, -Gesetz, 317
 fr. *jour* als Semantem, 253ss.
 Lexikalischer Reichtum, 118s.
 Lexikalisches aus der unterit. Gräzität, 264ss.
 Lexikographie, theoretische Grundlagen zur
 lexikographischen Beschreibung, 117
 Meinung, 252s.
 Noem, 313
 Onomasiologie, 255, 312s., 321ss.
 Pflug- u. Pflugmesser-Bezeichnungen im
 Germ. u. Rom., 201ss.
 Polymorphie, 312s.
 Polysemie, 262s., 312s., 321
 Sem, 248ss., 256, 262, 313, 322ss.; Außer-
 einzelnsprachlichkeit der Seme, 254s.
 Semantem, 244ss., 262
 Semantik, 14ss., 312s., 318ss.
 Semantische Aspekte der Wortzusammen-
 setzung, 260ss.
 Semasiologie, 255, 312s., 321ss.
 Semem, 248ss., 261
 Semiologie, 14ss.
 Semiotik, 23ss.
 Semstruktur, 242ss., 251s., 256
 Synonymie, 312s., 323s.
 Tierbezeichnungen, sekundäre Motivationen
 bei –, 139ss.
 Trapezmodell, 242ss., 321

- Übersetzungsfragen, 120s.; –vergleich, 124
 (Un-)Übersetzbarkeit, 324; scheinbare Un-
 von dt. *Stimmung*, 257
 Wegbezeichnungen in der Toponomastik,
 158ss.
- Wortdefinition, 247
 Wortbildungslehre, 116s.
 Wortforschung, gallorom., 65ss.
 Wortzusammensetzung, 247s., 260ss.
 Wörterbuchdefinitionen, 313s.

Sprachlandschaften, Sprachformen

- Frankoprov.:
 – Entwicklung der Affrikaten, 10ss.
 Französisch:
 – Fr. Canada, Ling. Bibliogr., 221 s.
 – Dichtungstheorie, mittelalt., 44ss.
 – Lautlehre, afr., 160ss.
 – Pikardischer Dialektraum, 308s.
 – Präpositionen, 89ss., 179ss.
 – Sprachgeschichte, 337ss.
 – Stellung des Adverbs, 84ss.
 – Syntax, afr., 166ss., fr., 176ss.
 – Verben, 181 ss.
 – Wortforschung, 65ss.
 Italienisch:
 – Cornomannia, 32ss.
 – Istroroman. Texte (Dignano), 318
 – Altpaduanische Ma., 150ss.
 – Unterit. Gräzität, 264ss.
 Latein:
 – Verwendungsgeschichte, 217s.
 – «Vulgärlatein», Einheit u. Gliederung, 121
 Portugal: Index zur *RLu.*, 223
- Provenzalisch:
 – Aprov. Übersetzung des Laodizäerbriefs,
 279ss.
 – Prov. Ma. im Piemont, 153ss., 272ss.
 Rätoromanisch:
 – Badiotisch (Abteital), 143ss.
 Schweiz:
 – Graubünden, Bauernhäuser, 363s.
 – Sprach- u. Kulturgrenzen, 204s.
 – Sprachwissenschaft, Namenforschung,
 Volkskunde, 204ss.
 – Sprachatlas der dt. Schweiz, 208ss.
 Spanisch:
 – Katalog zum sp. Fonds in Groningen,
 223s.
 – Verbalperiphrasen im Sp., 359ss.
 – Voranstellung des Objekts mit *de* im Sp.,
 98ss.
 Sprachgeographie:
 – Verhältnis von Sprach- u. Kulturgrenzen,
 204s.
 – Sprachatlas der dt. Schweiz, 208ss.

Toponomastik

- Ortsnamenforschung in der Schweiz, 205
 Strasse u. Weg in der Gallorom., 158ss.



B. Wörterverzeichnis

Galloromanisch

<i>atmosphère</i> , fr., 257s. <i>bécane</i> , fr. pop., 77ss. <i>blīt</i> , St. Pol, 66 <i>chaise</i> , fr., 259ss., 320 <i>cingle</i> , fr., 74ss. <i>klęrsé</i> , fr. Ma., 66s. <i>créer</i> , fr., 46, 54	<i>enceliser</i> , Canc., 67ss. <i>facteur, faiseur</i> , afr., 62 <i>fête</i> , fr., 260s. <i>flonner</i> , westfr., 65s. <i>former</i> , fr., 46, 54 <i>jour</i> , fr., 253ss., 263 N56 <i>lanier</i> , afr., 174ss.	<i>poésie</i> , afr., 57, 61 <i>poète</i> , afr., 55s., 63 <i>poétique</i> , afr., 45, 55, 58, 63 N73 <i>poétrie</i> , afr., 57ss. <i>race</i> , fr., 315 <i>säf</i> , Moselle, 70ss.
---	--	---

Germanisch

<i>Fest, Festtag</i> , dt., 260s. <i>*nastila</i> , germ., 266s.	<i>Stimmung</i> , dt., 257s.	<i>Tag</i> , dt., 248ss.
---	------------------------------	--------------------------

Italienisch

<i>anastúli</i> , Otr., 266s. <i>camarda</i> , lukan., bov., regg., istr., 270 <i>carusá</i> , südit., 266	<i>cathona</i> , aneapol., 268 <i>cornomannia</i> , it., 32ss. <i>gorna</i> , (a)venez., (a)ferrar., 267	<i>guđđo</i> , bov., 266 <i>gurna, grunna</i> , südit., 267 <i>razza</i> , it., 315
---	---	---

Latein

<i>cap(p)ulare</i> , im Rom., 135s.	<i>murmurare</i> , im Rom., 309	<i>poetria</i> , mlat., 57
-------------------------------------	---------------------------------	----------------------------

Verschiedene Sprachen

<i>ἀποχίδια</i> , ngr. Ma., 265 <i>camuorda</i> , vegl., 270	<i>cătun</i> , rum., 269 <i>katún</i> , bulg., 269	<i>cotună</i> , mold., 268
---	---	----------------------------

Ortsnamen

<i>Camarda</i> , südit. u. Dalma- tien, 270	<i>Catona, Catuna</i> , südit., 268	<i>Cătuna</i> , rum., 268
--	-------------------------------------	---------------------------